

# ATELIER 1

## L MOOC (MOOC DE LANGUES) et pédagogie

### Modération :

- Gabriela Danila & Margie Rosero, Conseillères D2RP - FUN
- François Mangenot, Professeur des universités, Université Grenoble Alpes, co-responsable de l'axe «Didactique des langues et ingénierie» du laboratoire Lidilem. Participant au projet IDEFI Reflexpro.

### Intervenants :

#### UNIVERSITÉ DE NANTES : MOOC «Paroles de FLE {Français Langue Étrangère} niveau B2»

- Christelle Hoppe, Enseignante de FLE au Service Universitaire des Langues, Développement d'outils numériques pour l'enseignement du FLE

#### INALCO : MOOC «Kit de contact en langues orientales»

- Pierre-Jean Vigny, Responsable de l'unité TICE et usages numériques DSIRN - INALCO
- Jue Wang-Szilas, Docteure en science du langage et des lettres, enseignante de chinois avec les TIC à l'Université de Genève, membre de l'équipe de recherche PLIDAM - INALCO

#### UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES (ULB): MOOC «L'anglais pour tous - Spice up Your English»

- Marjorie Castermans, Enseignante d'anglais à la Solvay Brussels School / Conseillère pédagogique en EMILE - ULB
- Ariane Bachelart, Conseillère pédagogique DSEA – ULB Podcast

#### UNIVERSITÉ DE JENDOUBA : MOOC «Préparer et Réussir le DELF B2 et le DALF C1»

- Narjess Saidi d'Outreligne, Directrice du Centre de Langues et de Certifications à l'université de Jendouba (Tunisie), habilitée en DELF auprès du CIEP

## Introduction

### François Mangenot pour le MOOC «Paroles de FLE»

- Sachant qu'un MOOC ne peut pas permettre intégralement l'apprentissage d'une langue, quel parti-pris avez-vous choisi pour créer ces MOOC de langues ?
- Avez-vous constaté des limites à cette manière de faire ?
- Les MOOC sont devenus un genre : structures récurrentes très marquées. Des vidéos, des textes apportent le contenu, des exercices sont sous forme de tests.
- Avez-vous fait appel à des professeurs, ou pris des vidéos comme documents authentiques ?
- Quelle est la fonction des vidéos utilisées ? Méta (comment apprendre), documents authentiques, ou vidéo comme annonces par rapport au cours (comme la newsletter de FUN) ?
- Avez-vous communiqué avec les apprenants ? Qui communique avec qui ? à distance : on a beaucoup plus de moyens de communication...
- Avec qui communiquent les utilisateurs ? Cette communication est-elle évaluée ?

## MOOC 1 : Paroles de FLE

**Christelle Hoppe**

Porteuse de projet : finalise sa thèse sur un MOOC  
Son MOOC : "Paroles de FLE", joué sur 3 sessions

Un MOOC peut-il porter l'apprentissage d'une langue ?

C'est un nouveau support : il permet de se questionner, de faire évoluer les pratiques pédagogiques...

Il y a une évolution notable du nombre de MOOC et notamment de langues.

Language learning MOOC : le nombre de MOOC de langues a été multiplié par 3 depuis 2014 (avec l'émergence des MOOC en France notamment).

**L'Université de Nantes** porte 4 projets, dont un MOOC de langues (et le MOOC Paroles de FLE).

Il y a eu un retour d'expérience avant une nouvelle production plus importante.

Ces MOOC comportent des prérequis. Niveau B1 acquis pour les apprenants. 35.000 inscrits.

Il y a eu 3 sessions pour améliorer le MOOC session après session, grâce aux retours des apprenants et des enseignants.

Équipe : un enseignant, 2 ingénieurs pédagogiques, des tuteurs de master FLE qui aident à modérer les forums.

Budgets réduits, pas de vidéos de cours : donc budget moindre : ce fut un parti pris dès le départ.

Cadre théorique très large. Processus langagiers, acquisition des langues... MOOC basés sur des théories socio-interactionnistes et sur la sociologie.

*Exemple* : une macro-tâche se déroule, et un certain nombre de ressources non obligatoires viennent s'y accoler. On ne connaît pas les participants, on va essayer de faire émerger des activités autour de la langue. Il y a énormément de statistiques issues de ce MOOC.

Les apprenants pointent le fait que l'on s'entraide, que l'apprenant peut aussi épauler ses compagnons de MOOC à travers les forums ou l'évaluation par les pairs...

Carlos USA : a découvert un espace dédié aux tâches à réaliser, vidéos à regarder, activités soumises à correction chaque semaine. Ajouter la possibilité de faire des échanges vers les forums, mise en avant du travail collaboratif.

Pour déposer des enregistrements : utilisation de l'outil soundcloud, il y a eu un problème au milieu de la session 3 mais de l'interactivité se crée sur Soundcloud, on va voir les productions des autres, il y a une interaction. Les participants se corrigent les uns les autres et de cette interaction naît la créativité.

Exemple : exercice où les apprenants répondaient à la question "Que pensez-vous des accents ?" Les participants ont participé à un exercice sur ce thème, à visionner en ligne.

Le MOOC comprend des vidéos très structurées avec des jeux de rôle, des acteurs.  
Phill : content du contenu : "On a les moyens, maintenant c'est à nous de faire l'effort"  
Joana Brésil : a cherché des cours de français une fois arrivée en France pour quelques mois : les MOOC peuvent être perçus comme un outil complémentaire de l'apprentissage.

Madhilo France : Les MOOC attirent des profils très variés voulant se former en FLE (en activité, en reconversion...). Ce n'est pas qu'un outil, cela vient se glisser parmi d'autres ressources. Ils "tombent dessus" et s'engagent - ou pas - dans l'apprentissage.  
MOOC sert aux personnes ne pouvant pas suivre de formation en journée. Profils de MOOqueurs, pour travailler le français, sont présents également.  
Il faut revenir sur la capacité de l'apprenant à s'approprier le savoir.

*Qu'y a-t-il derrière les statistiques ?*

*Réponse* : Un sentiment de progression des apprenants, un sentiment d'efficacité. Toutes les ressources dans un MOOC servent selon les besoins. Un centre de ressources permet de travailler des aspects de la langue précis.

Une métaréflexion collaborative est apparue dans les 3 sessions : l'approche choisie permet de créer des chemins d'apprentissage très variés.  
Au niveau de la plateforme, techniquement, "tout est possible".

*Exemple de macro tâche* : vidéo servant d'input et documents en Italien, en Espagno, en allemand. On demande de réaliser un condensé de texte à partir de tous ces textes afférents à la vidéo. Les apprenants peuvent se servir de tous les outils mis à leur disposition (Google traduction) ou le savoir d'autres apprenants dans une langue ou une autre. Une dynamique collaborative se met en route sur les forums, et les textes finissent par affluer.

*Retour d'expérience sur les soumissions de devoirs* : la démultiplication de l'input est le but de l'exercice. Les liens sont déposés dans le composant de l'évaluation par les pairs.

-> Certains ont un parcours "oral", d'autres plus "écrits", selon leur profil.

-> Certains apprenants déposaient leurs soumissions dans le Forum pour avoir des retours de leurs pairs au lieu d'être "noté" comme dans le composant "évaluation par les pairs" : moins de pression vis-à-vis de la notation et du regard de leurs "pairs".

-> Youtube, Vocaro, Dailymotion : quelques plateformes pratiques pour "rendre" un exercice à l'oral.

## **MOOC 2 : INALCO : MOOC arabe, chinois, tchèque** **Xue Wang-Szilas et Pierre-Jean Vigny**

3 premiers MOOC de langue à l'INALCO

Etablissement parisien comptant plus de 9000 étudiants, enseignant une centaine de langues.

Appel à projets MOOC : budget pour 8 MOOC, projet d'établissement.  
MOOC arabe sur 6 semaines, chinois et tchèque sur 7 semaines. Pour répondre à une demande très forte, les sessions de MOOC ont été prolongées.

Il y a des besoins techniques importants dans le cadre de ces MOOC. Catégorisation précise de chaque vidéo est assurée (107 vidéos en tout pour le MOOC de chinois, par exemple).

Les équipes pédagogiques ont assumé la création des MOOC de bout en bout. C'est une étape très chronophage pour ces dernières. Retour d'expérience : il faudra à l'avenir systématiquement intégrer un ingénieur pédagogique au processus de création des prochains MOOC.

La coordination fonctionnelle des MOOC est très importante pour assurer une conception de qualité.

Les MOOC (tchèque, arabe, chinois) ont été joués 2 fois.

Il y a un réel engouement pour l'apprentissage des langues, et un bon taux de réussite sur les cohortes. Face à une forte demande, les MOOC sont rejoués pour une 2e session avec ajout de la certification et l'usage du Forum de façon interactive augmentée pour le Tchèque.

Plus de 30% des apprenants s'inscrivent et réussissent les MOOC : 20% de réussite pour l'arabe, 30% pour le chinois et 34% pour le tchèque.

Pic d'inscriptions pour la première session, puis les apprenants de la 1ere session ont réseauté pour l'ouverture de la 2e session des MOOC, ce qui a généré beaucoup de trafic. Avoir prévenu les apprenants de la 1re session a occasionné une belle vague d'inscription à la seconde.

Retour d'expérience fondamental : réutilisation, adaptation, intégration des MOOC aux cours de l'Inalco.

### **Projet MOOC chinois**

**Xue Wang-Szilas : conseillère techno-pédagogique et professeur de chinois à la faculté de Lettres à Genève**

La langue chinoise est une langue dite "distante" car fondamentalement éloignée de la langue (ici) pratiquée en France.

La langue chinoise est tonale et comporte plusieurs degrés de sons qui n'existent pas dans la langue française, et un système d'écriture logographique. Il n'y a donc pas de lien direct entre le son et le caractère.

La logique de la langue chinoise est triangulaire : entre sons, sens et forme.

*Comment créer un MOOC de chinois en respectant les spécificités de la langue ? Quelle est sa plus-value ?*

3 points clés :

- entrée par le caractère (sinogramme)
- phase interactive
- lien culturel

On enseigne encore souvent le Chinois comme on enseigne l'anglais ou le français, à tort. Il est important d'intégrer les TICE dans l'enseignement des langues.

Structure du MOOC de Chinois :

- Cours magistraux, vidéos, exercices d'écriture...
- Ajout d'exercices non évaluables créés hors de la plateforme FUN.

Mais comment faire le lien entre ces deux types d'exercices ?

=> Construction de la logique sens-forme-son. Les exercices sont faits sur une plateforme externe, puis le résultat de l'exercice est entré sur FUN, sous forme d'un quizz par exemple.

Ouverture du forum pour partager des expériences d'apprentissage. Comment gérer ces forums ? Il y a 49 fils de discussion.

-> On impose la participation dans quelques forums au travers de la structure du MOOC.  
-> Les forums ne servent pas qu'à montrer une "online presence". Ils ont une fonction réellement collaborative et constructive d'échange et d'apprentissage.

**MOOC to SPOC** : programmation de l'un ou l'autre en fonction de la stratégie numérique de l'établissement. Véritable phénomène de numérisation de la formation. FOAD : valeur ajoutée à la formation (via Moodle par exemple).

Ces FOAD doivent s'articuler autour d'objectifs :

- préservation des formations autour de nos langues à petit effectif
- valeur ajoutée via la plateforme moodle
- promotion de la pluridisciplinarité de nos formations
- promotion de la transversalité de nos formations (aires géographiques)
- valorisation de l'expertise de l'Inalco via ses approches linguistiques et culturelles
- Valorisation des VAE

Quel est l'intérêt de passer par un SPOC de FUN ? Spécificité : le SPOC est dérivé d'un MOOC. Le MOOC devient SPOC avec un dispositif de visioconférence. Dans un SPOC, on connaît son public, les objectifs sont plus ciblés.

Différence entre MOOC et SPOC >> a donné lieu à un débat : valeur ajoutée de l'équipe pédagogique et des enseignants qui encadrent et ciblent mieux leur public.

**Gabriela Danila (Equipe FUN)** : la différence entre SPOC et MOOC, c'est primo une question d'extraction de données : sur un SPOC, les apprenants peuvent "partager" leurs données et donner la possibilité à l'équipe pédagogique d'en savoir plus en termes d'analyse, contrairement au MOOC.

Secundo, cela donne des FOAD plus complètes et répondant aux besoins des différents publics visés.

*Quel intérêt de fait des SPOC?*

Le public est plus ciblé, on est plus proche des apprenants, formation à distance, récolte des données possible contrairement à un MOOC.

### **MOOC 3 : Spice up your English** **Marjorie Castermans - Ariane Bachelart**

Il s'agit d'un MOOC d'anglais de niveau A2, conçu pour des apprenants débutants, et qui reprend toutes les bases de la langue. Il a déjà réuni 132 000 inscrits et à la deuxième place des MOOC les plus populaires de FUN-MOOC.

La conceptrice, Marjorie Castermans, est la coordinatrice d'un cours qui réunit 1000 étudiants : 100 cours se font en présentiel, avec différents niveaux de langue. La solution serait de mettre en place un MOOC de 10 modules, 12 semaines, nécessitant 4 heures de travail personnel par semaine.

L'objectif est de développer une méthodologie d'apprentissage des langues et une boîte à outils qui permet aux apprenants de prendre en main leur apprentissage même après la diffusion du MOOC. Le projet du MOOC émerge en 2015 et un cours complet se développe. Aujourd'hui a lieu la quatrième diffusion du MOOC, avec des changements apportés grâce à la recherche.

**Idée de départ** : Il fallait créer "de la présence dans l'absence" et mettre une touche personnelle dans le MOOC (métaphore de la cuisine), pour que les gens aient quelque chose qui leur "reste" même une fois le MOOC terminé.

Notebook dans le MOOC permet de s'approprier l'apprentissage.

La conceptrice a appris l'anglais elle-même (elle est francophone) et souhaite partager sa méthodologie d'apprentissage.

- L'équipe ULB est composée de techniciens audiovisuels, de conseillers pédagogiques, de graphistes, et de chercheurs, avec une approche itérative, consistants à une amélioration de session en session.
- Le MOOC ressemble à l'enseignante, car c'était le souhait de l'équipe de créer le cours à partir de la personnalité de celle-ci.

Avant la conception du MOOC, une analyse de réflexion a été faite sur le public cible. La production nécessite un accompagnement dans l'écriture, le tournage ...

Le bon dosage comprend :

- La gestion du temps : la participation au MOOC nécessite de la rigueur et de la régularité, la diffusion du MOOC est limitée (12 semaines), le rythme soutenu, le contenu dense (bibliographie de ressources, notebook ...)
- Engagement des apprenants

Le contact, via des mails, est régulier, le ton encourageant dans les vidéos, un script est mis en place pour les personnes qui sont débutantes et pour les autonomiser au fur et à mesure. Cela peut se faire par exemple avec une checklist de ce qu'ils savent déjà faire, diffusée à certaines étapes.

On retrouve sur la plateforme le forum et le wiki du MOOC.

Le forum est impossible à gérer pour un professeur avec 30.000 apprenants ; cela crée de l'interactivité et permet l'émergence de nouveaux "modérateurs" ou "coaches" du Forum. Les exercices sont limités sur la plateforme, la pratique réceptive et écrite importante.

Il y a une scénarisation importante dans le MOOC, ce qui est volontaire et se fait selon le concepteur du MOOC. C'est d'ailleurs la clé de réussite d'un MOOC.

Un MOOC ne se suffit pas à lui-même, il complète un dispositif. Il faut rassurer les apprenants, les accompagner régulièrement pour qu'ils prennent confiance.

La conceptrice du MOOC et sa conseillère ont des souhaits pour le futur :

- Création de groupes de discussion dans le MOOC - pour ne pas perdre le côté "intégré sur FUN". Plusieurs apprenants ont créé des groupes sur des réseaux sociaux.
- Objectif de modération : engager des étudiants pour se faire aider dans le coaching et le tutorat.

Les apprenants ont la sensation d'avoir déjà rencontré l'enseignante.

Une communauté "noyau" se crée dès la seconde session d'un MOOC. Cela crée un sentiment d'appartenance, un sentiment affectif, a priori pour des enseignants en particulier. Marjorie Castermans a choisi le parti pris de filmer des personnes qui ont un accent en particulier pour créer un sentiment d'appartenance à une communauté et créer un lien social. De session en session, le contenu change en fonction des recherches faites. Ajoutons que le MOOC est dispensé aux étudiants d'EMILE, c'est leur seule formation et seule évaluation (une formation et une évaluation par semestre).

**MOOC 4 : Préparer et réussir le DELF B2 et DALF C1**  
**Narjess Saidi D'Outreligne**

Ce MOOC a été une commande du Ministère de l'Enseignement Supérieur en Tunisie. Le niveau des étudiants tunisiens baisse, et le français est désormais une seconde langue. Il s'agit d'une réponse à un appel d'offres de l'AUF qui a été acceptée. L'AUF a aussi financé toute la partie technique du MOOC, la formation des enseignants (6 enseignants en tout), de deux universités.

L'équipe pédagogique est composée de 6 enseignants : 4 tunisiens et deux français. Aujourd'hui, elle comprend seulement 2 enseignantes pour encadrer le MOOC.

En Tunisie, depuis 3, 4 ans, presque toutes les entreprises qui embauchent les jeunes demandent obligatoirement ces attestations.

- DELF : diplôme d'études en langue française
- DALF : diplôme approfondi en langue française
- CECRL : cadre européen commun de référence pour les langues.

Sur Le MOOC, les 4 compétences du CECRL sont travaillées :

- Compréhension orale
- Production orale
- Compréhension écrite
- Production écrite

## Difficultés rencontrées

Choix des documents : documents authentiques

Didactiser des textes, vidéos et audio

QCM, questions ouvertes

Enregistrements de séquences pédagogiques (26 vidéos) à l'université de Oujda

## Objectifs principaux

Préparation aux deux diplômes (diplômes onéreux)

Entraînement avec mêmes normes et exigences que le CIEP

Apprentissage de la langue, de la culture et de la civilisation françaises

## Attestation de réussite

- Pour la première session : on a exigé deux exercices de chaque session, avec une évaluation par les pairs, qui n'a pas fonctionné. Les apprenants se sont trouvés sans résultat (sans correction donc bloqués) sur des exercices pour lesquels ils avaient travaillé.
- Pour la deuxième session, on a fait un exercice de chaque, avec une veille 24h/24 lors de la diffusion du MOOC, un travail partagé avec une autre collègue pour répondre aux questions et sur les forums.

**Gabriela Danila (Equipe FUN)** : adopter l'évaluation par les pairs, c'est suivre des consignes précises. Il faut préciser le type de document soumis dans l'évaluation par les pairs, car la plateforme anonymise tout (du nom de l'utilisateur au type de fichiers). Il ne faut pas en créer trop (une ou deux par MOOC suffit amplement pour être réussies et ne pas épuiser les apprenants) et les suivre de près pour tout problème technique. L'idée est d'encadrer davantage l'évaluation par les pairs.



Quelle est l'erreur à pister pour un MOOC de langues, notamment dans l'évaluation par les pairs ?

Les grilles d'évaluation posent problème : une grille simple fonctionne très bien. C'est une évaluation formative pas nécessairement sommative. Cependant ceux qui souhaitent l'obtenir y tiennent énormément. Quand une conceptrice a fait un sondage, seuls 27% des inscrits (pas uniquement des inscrits actifs) souhaitaient avoir l'attestation.

**François Mangenot** : Les MOOC sont des cours, ce qui représente un de leurs plus grands succès. Le nombre d'apprenants est illimité, ce qui oblige à avoir des stratégies, comme créer des tâches qui amènent les apprenants à échanger dans les forums.

Il ne faut pas négliger le "massive" et le "course" dans les MOOC.

Le MOOC "Paroles de FLE" compte, par exemple, 40% d'obtention d'attestations sur les apprenants "actifs".